

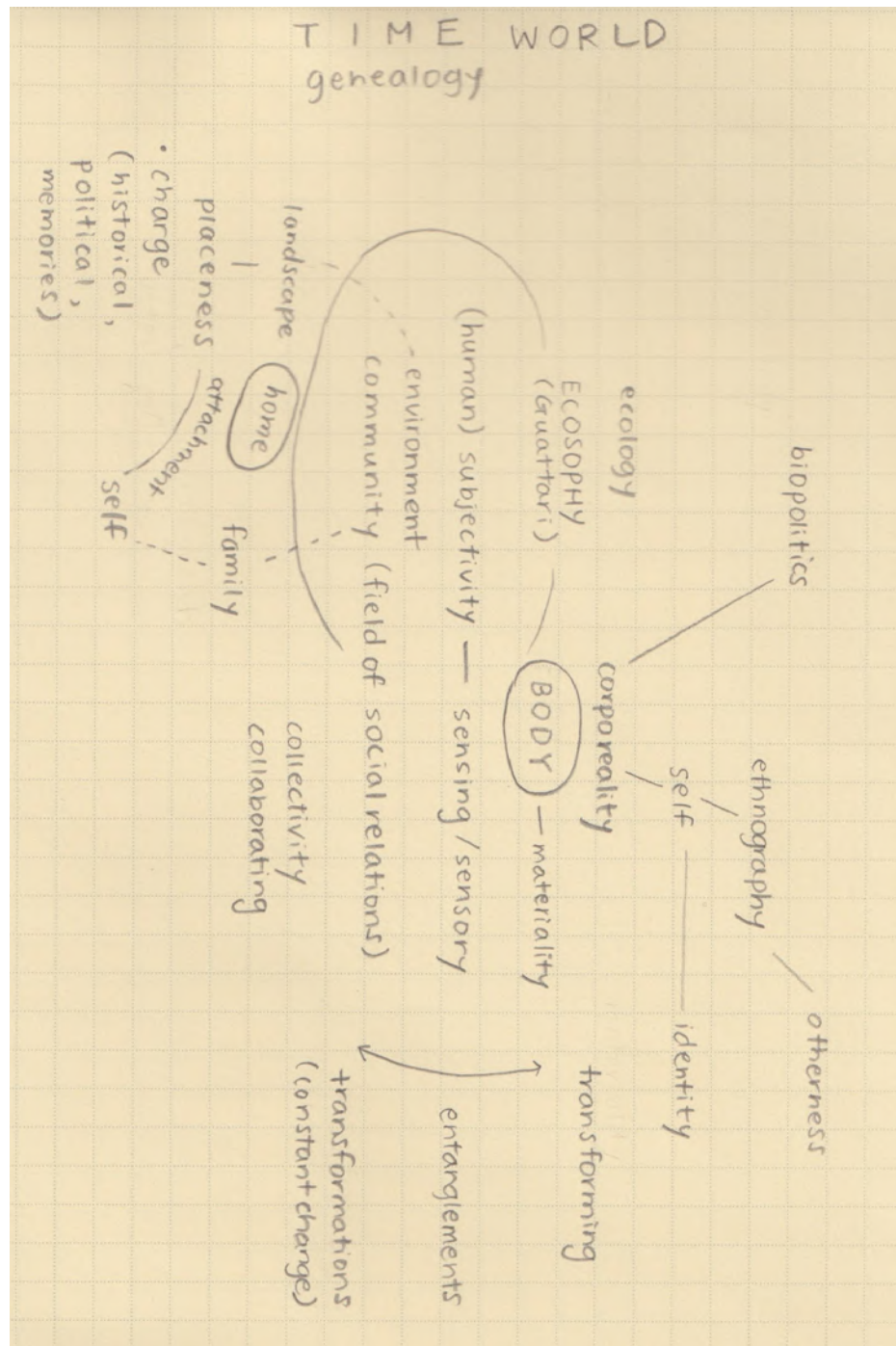
の  
ぼ  
る

—

# genealogies

---

to Kaba chan, Lili, Tuto



genealogy can be defined by gene - blood - your biological family in the most straightforward sense, by definition. i am interested in our subjective understanding of genealogy and what it can mean...

how do we understand and identify our origins, where we come from, how we are, our home(s)? how do we make sense of it, to ourselves? this question opens a conversation on genealogy that's much broader in scope. the question allows us to reflect on our past and present experiences of the environment, social relationships, political circumstances, and the rest of what makes up our world.

we are constantly woven and reweven in a series of entanglements while housed in sensorially experiencing vessels called the body. this corporeality, that is both immediate and embedded with the rest of 'the world,' points to an alternative reading of genealogies, a pluriform of genealogies. here-now, genealogy can be reread as the question "what makes us?" what contributes to our upbringing, being, and be-coming?

(text inspired by Chloe Paré, FKA twigs, and my families)

This section is based on the game *two truths and a lie*, and you can navigate within it in two ways. The first one is to try to guess which is the lie from within the three facts on each page and—spoiler alert—most are truths, and otherwise, they are fictitious self-truths. The second way is to read them as lie ideas to play the homonym game.

The rules of the game are pretty straightforward: you state three facts and the group or coplayer guesses which one is the lie.

I tried to find the roots of this game and it apparently appeared in writing for the first time in 1996 in a book called *When Kids Are Apathetic* which self-identifies as “When a crisis comes up—and they will—pull these books off the shelf for timely answers and a ready-to-go session. Respond quickly to world news, local concerns. Or even when just one kid comes to you with a personal problem or a tough question. These 15 lessons also serve as great preventative medicine.”

My contribution to のぼる — [Noboru ichi] is an all-truths composition that disentangles my genealogies of disease, the inherited illnesses that run in our family. I hope you find in them your truths, or even better, not find any.

## 青年 [seinen]

1. youth; young man
2. Youth is the time of life between childhood and adulthood. Definitions of the specific age range that constitutes youth vary. An individual's actual maturity may not correspond to their chronological age, as immature individuals could exist at all ages.

Source: [jisho.org/word/青年](https://jisho.org/word/青年)

The kanji for 青年 [seinen] are 青 [ao] meaning blue and 年 [toshi] meaning years.



The following script is a creative reinterpretation of a series of audio messages sent between my childhood caretaker and I.

Due to my struggles with sobriety and my journey with gender identity all through my teens and during my twenties, I became completely estranged from my biological family except for one sibling with whom I remain in contact. Considering the possibility of a *queer family* as a means to make connections and kinship beyond the cis-(hetro)sexual paradigm, a fortuitous reencounter with my caretaker after she received a smartphone was an opportunity to revisit a traumatic past from a lens of genuine care and affection.

In an unexpected turn of events, one of my primary means of employment living in Japan has been as a teacher and a licensed caretaker for children. This has made me reflect, in a very tangible, practical way, on the trials, tribulations, as well as the fortitudes of emotional labor under capitalism.

I hope that this script can provide a window into an intimate world built on words of affection, between two people that are unrelated in genetics but tethered nonetheless in history, circumstance, and in spirit. May these words provide comfort for the shunned and for the weary.







blood.

“bloodchild”

blood assumes family.

family assumes blood.

here we talk blood

as a symbol of lineage.

genealogy.

but can we talk

from another place

in (an)other language?

like affect.

affection.

attachments.





Deafness in the family is not hereditary. Grandma probably went deaf from conjunctivitis as a newborn. When grandpa was in his mother's belly, she jumped from the first floor to escape a fire. There was also a deaf uncle on that side of the family, but our deafness is not hereditary.

I was born with a strong melanoma on my forehead. For years they tried to get my mom to have it surgically removed. It eventually went away on its own.

I was named after Boris Vian's protagonist in *Froth on the Daydream*. Just like Chloé, I have a growing water lily in my lung, that makes my health overall deteriorate.



My grandpa had Alzheimer's which led to extinguishing imaginary fires with water buckets in our living room. I think me and my sister also see the fires.

My eyes are very damaged. This is uniquely mine. I wear thin membranes which I keep since I was about fourteen. It is incredible what these lenses have seen.

I once accidentally pierced my hand with the laser cutter's beam. The scar eventually faded away but it glows in black light.



welcome to my-y(our) void

### **Long Road Home**

We don't rely on "There's nowhere to go"  
We realize that the soul grows  
We just deny that the truth is untold  
No one to rally us both

I don't know why they don't want to transform  
Taking the long road home

Doesn't the sky look like maps to our house?  
Doesn't the sea look so empty?  
Even my dreams kissed in digital gloss  
It's my reality

I don't know why they don't want to transform  
Taking the long road home  
Alone

Caroline Polachek/Oneohtrix Point Never









Hola mi querida aliwen,

Fuí tan feliz escuchar tu voz después de tanto tiempo, con tus palabras tan lindas, que bonita experiencia. Mira, mi hijo me regaló este celu. Solo eres la única que va a tener este número, vamos a estar de ahora en adelante en contacto. Nos mandamos mensajes: tú a mi, yo a tí, aunque estemos lejos. Te envío mis mejores vibras y energía positiva, siempre pienso en tí.

Cada vez que miro por la ventana, siento tu presencia, como si estuvieras aquí tu fantasma. Es emocionante y reconfortante saber que nunca te has ido.

Tuve una señal especial el martes o miércoles, algo que me hizo pensar mucho en ti. Creo que también estabas pensando en mí. Es importante enviar energía positiva, incluso cuando no sabemos exactamente por qué nos dan esos presentimientos.

Estoy muy feliz de escuchar tus palabras, me emocioné mucho. Llegué a casa cansada, pero tus palabras me alegraron el día. Este es el número en el que nos comunicaremos, solo tú lo tendrás.

Hello my dear aliwen,

I was so happy to hear your voice after such a long time, with your beautiful words, what a nice experience. Look, my son gave me this cell phone. You are the only one who will have this number, we will be in touch from now on. We shall send messages to each other: you to me, me to you, even if we are far away. I am sending you my best vibes and positive energy, I always think of you.

Every time I look out the window, I feel your presence, as if you were here, your ghost. It is exciting and comforting to know that you are never gone.

I had a special sign on Tuesday or Wednesday, something that made me think of you a lot. I think you were thinking of me too. It's important to send positive energy, even when we don't know exactly why we get those hunches.

I am very happy to hear your words, I was very touched. I came back home and I was really tired, but your words made my day. This is the number where we will communicate, only you will have it.

Te deseo lo mejor en todo, en el trabajo, en el amor. Espero que encuentres a alguien que te ame profundamente. Te amo mucho.

Las niñas han mejorado mucho su conducta. Han cambiado desde que les quitaron los celulares. Ha sido un proceso, pero están mejorando.

Tuve que ser firme con ellas, les dije que si no cambiaban, no seguiría trabajando. Tuve que poner límites por mi salud mental y física. Ahora están más calmadas y las cosas están mejorando.

Espero que entiendan la importancia de estudiar y aprovechar las oportunidades que tienen. Quiero que sean independientes y que valoren lo que tienen.

Estoy enviándote este mensaje de voz porque sé que lo vas a escuchar. Te amo mucho, cuídate y espero que estés bien.

Hola Moma, ¿cómo estás?

Aquí son alrededor de la una de la tarde, debe ser una diferencia de como 13 horas, no estoy segura si escucharás bien el audio, pero intentemoslo igual.

I wish you the best in everything, in work, in love. I hope you find someone who loves you deeply. I love you very much.

The girls have improved their behavior a lot. They have changed since the cell phones were taken away. It has been a process, but they are improving.

I had to be firm with them, I told them that if they didn't change, I would not continue working there. I had to set limits for my mental and physical health. Now they are calmer and things are getting better.

I hope they understand the importance of studying and taking advantage of the opportunities they have. I want them to be independent and to value what they have.

I am sending you this voice message because I know you will hear it. I love you very much, take care of yourself and I hope you are well.

Hi Moma, how are you?

Here it's around one o'clock in the afternoon, it must be a difference of about 13 hours, I'm not sure if you will hear the audio well, but let's try anyway.

Me encanta escuchar tu voz. Espero que estés bien y que todo mejore  
para tí.

Te entiendo, sé que sería bueno que pudieras ir al psicólogo, yo también  
estoy yendo con mi propio dinero para desahogarme, entre todo el estrés  
de acá y las cosas de Chile.

He cortado contacto con ciertas personas por manipulación, así que  
ahora estoy más tranquila. Siempre pienso en tí.

Sé que algunos querían tener más contacto contigo, pero era todo  
manipulación de alguien que me hizo mucho daño, así que lo corté. Ojalá  
un día entiendan que no es por ahí, que tienen que vivir su vida.

Espero que estén bien, que estudien y sigan adelante.

Aquí estoy dando clases a niños pequeños y quiero estudiar un  
doctorado. Si no consigo una beca, me lo pagaré yo misma nomás. Es  
gratificante hacer las cosas con esfuerzo propio.

Moma, escucha esto mañana o cuando puedas. Te mando un beso  
grande. Chao, chao.

I love to hear your voice. I hope you are well and that everything gets  
better for you.

I understand you, I know it would be good if you could go to a  
psychologist, I am also going with my own money to let off steam,  
between all the stress here and things in Chile.

I have cut contact with certain people for their manipulation, so now I  
am calmer. I always think of you.

I know some people wanted to have more contact with you, but it was all  
manipulation from someone who hurt me a lot, so I cut it off. Hopefully  
one day they will understand that it's not that way, that you have to live  
your life.

I hope they are well, that they study and move on.

Here I am teaching young children and I want to study for a doctorate. If  
I don't get a scholarship, I will pay for it myself. It's rewarding to do  
things with one's own effort.

Moma, listen to this tomorrow or whenever you can. I send you a big  
kiss. Bye, bye.



Mi querida aliwen, mi Momita...

Espero que estés bien. Sé que ahora es de día y quiero que sepas que te amo mucho. Deseo que tus ángeles te acompañen y protejan siempre.

Quiero contarte algo sobre los árboles que se secaron en tu casa después de que te fuiste. Se secaron tres árboles: los dos de la entrada y el que estaba en la entrada de tu departamento con una enredadera. Todos se secaron al mismo tiempo. Para mí, fue una señal o algo especial relacionado contigo.

Además, quiero mencionarte que tu plumón que tenías cuando eras pequeña se cayó de arriba del closet sin razón aparente. Fue muy extraño y me hizo pensar en ti y enviarte buenas energías.

Siento una conexión especial contigo. A menudo pienso en ti y siento tu presencia de alguna manera.

Esta semana ha sido agotadora para mí. Subir y bajar las escaleras tantas veces me ha causado dolor en la rodilla izquierda. Sin embargo, espero recuperarme pronto. Las cosas malas tienen que pasar y espero estar bien pronto.

My dear aliwen, my Momita....

I hope you are well. I know it is daytime now and I want you to know that I love you very much. I wish your angels to be with you and protect you always.

I want to tell you something about the trees that dried up in your house after you left. Three trees dried up: the two at the entrance of the house and the one at the entrance of your apartment, the one with a vine. They all dried up at the same time. To me, it was a sign or something special related to you.

Also, I want to mention to you that your duvet that you had when you were little fell out of the top of the closet for no apparent reason. It was very strange and it made me think of you and send you good energies.

I feel a special connection with you. I often think of you and feel your presence in some way.

This week has been exhausting for me. Going up and down the stairs so many times has caused a great pain in my left knee. However, I hope to recover soon. Bad things shall pass and I hope to be well soon.

La naturaleza a veces reacciona a las cosas que no están bien. Creo que estamos completamente conectadas con la naturaleza y eso afecta nuestro entorno.

Te amo mucho, mi Momita linda. Te extraño y siempre te deseo lo mejor. Espero que te vaya bien en todo lo que hagas.

Cuídate mucho y mantente en contacto. Envíame un mensaje cuando quieras y lo leeré cuando pueda.

Un abrazo grande. Te amo.

Momita,

Qué rico escuchar tu mensaje, qué sorpresa. Estoy acá, son las 12:30, y estaba a punto de hacer mi meditación. Apenas me senté para empezar, puse la música y me llegó tu mensaje. Generalmente no miro el celular cuando medito, pero esta vez lo hice y era tu mensaje, Momita. Me encanta esa conexión que tenemos.

Nature sometimes reacts to things that are not right. I believe we are completely connected to nature and it affects our environment.

I love you so much, my pretty Momita. I miss you and always wish you the best. I hope you do well in everything you do.

Take good care of yourself and stay in touch. Send me a message anytime and I will read it when I can.

Big hugs. I love you.

Momita,

How nice to hear your message, what a surprise. I'm here, it's 12:30, and I was about to start my meditation. As soon as I sat down to start, I put on the music and I got your message. I usually don't look at my cell phone when I meditate, but this time I did and it was your message, Momita. I love that connection we have.

Voy a pensar en tu voz y en tus buenos deseos durante mi meditación. Te mando un beso enorme. Tú sabes que te amo mucho, siempre te llevo conmigo, aunque a veces la vida me distrae y pierdo contacto con los que amo. Es importante darse el tiempo para conectarse con los seres queridos.

Recuerdo aquellos tiempos en La Pintana, corriendo por la quebrada, siempre he sentido una conexión con la naturaleza, especialmente con los árboles. A pesar de los momentos difíciles en mi vida, siempre he sentido que las plantas están conmigo. Es una conexión misteriosa y hermosa. A veces la gente malinterpreta esto y piensa que uno se cree mejor que los demás, pero en realidad es una responsabilidad y un cariño genuino.

He pasado por momentos de tristeza, a pesar de tener lo que la gente considera una vida lujosa. He enfrentado penas y maltratos dentro de la misma familia, lo que demuestra que la familia no siempre es sinónimo de bondad. Agradezco tenerte en mi vida, Momita, y creo que nos trajeron juntas para apoyarnos mutuamente.

Creo que los árboles y las plantas me protegen, siento que tengo mucha protección. A veces pienso que las plantas también sacrifican algo por mí.

I will think of your voice and your good wishes during my meditation. Big kiss. You know that I love you very much, I always carry you with me, even though sometimes life distracts me and I lose contact with those I love. It is important to take the time to connect with our loved ones.

I remember those times in La Pintana, running through the meadows, I have always felt a connection with nature, especially with the trees. Despite the difficult times in my life, I have always felt that the plants are with me. It's a mysterious and beautiful connection. Sometimes people misinterpret this and think that you think you are better than others, but in reality it is a great responsibility and a genuine affection.

I have gone through times of sadness, despite having what some people consider a luxurious life. I have faced sorrow and mistreatment within my own family, which shows that family is not always synonymous with goodness. I am grateful to have you in my life, Momita, and I believe we were brought together to support each other.

I think the trees and plants protect me, I feel I have a lot of protection. Sometimes I think the plants also sacrifice something for me.



Recuerdo ese plumón, era una clara señal de que quería retomar nuestro contacto. Ha habido momentos difíciles recientemente, con escándalos en la universidad por gente abusadora. Decidí seguir adelante y no prestar atención a las tonterías.

Lo más importante es que tenía muchas ganas de hablar contigo, Momita. Ahora, gracias a la meditación, siento una nueva conexión contigo y puedo recibir mejor ese amor y protección que me envías.

Te mandé un mensaje largo, respóndeme cuando puedas, no hay prisa. Te mando un besito.

Hola mi querida aliwen,

Espero que estés muy bien y que te hayas recuperado completamente de tus dolores en tu rodilla accidentada. Te deseo mucho éxito en todo lo que emprendas.

Quiero contarte que llegó ayer. Aún no sé cuántos días se quedará porque no hemos hablado mucho, pero parece que el lunes nos encontraremos. Todo está tranquilo y se ha sorprendido con el buen ambiente que hay. Espero que todo siga así y que no le hagan pasar malos ratos.

I remember that duvet, it was a clear sign that I wanted to resume our contact. There have been some difficult times recently, with scandals at the university from abusive people. I decided to move on and not pay attention to that nonsense.

Most importantly, I really wanted to talk to you, Momita. Now, thanks to meditation, I feel a new connection with you and I can better receive that love and protection you send me.

I sent you a long message, answer me only when you can, there is no rush. Kiss.

Hello my dear aliwen,

I hope you are very well and that you have completely recovered from the pain in your knee after the accident. I wish you much success in everything you undertake.

I want to tell you that they arrived yesterday. I still don't know how many days they will stay because we haven't talked much, but it looks like we will meet on Monday. Everything is quiet and they have been surprised with the good atmosphere. I hope that everything continues like this and that they don't have a hard time.

Además, quería contarte que el gato Bodega ahora se llama Ramona. Llegó una nueva familia a la casa de al lado, donde antes vivían los que siempre peleaban. Llegaron unos niños y el más pequeño se enamoró de Bodega. Cuando el gato llega, maulla fuerte y todo. Le pusieron un collar y ahora se llama Ramona. Incluso vi al caballero joven tomarlo en brazos y llevarlo a su casa, aunque sigue viniendo a comer y a pasar un rato aquí. Creo que todavía te recuerda y te echa de menos, pero está bien y recibe mucho amor, especialmente del niño más pequeño. Me alegra mucho que haya encontrado una nueva familia y que sea tan regalón.

Oye, Ramona quería saludarte. Si tienes tiempo, mándame un mensaje; si no, no te preocupes, yo espero. Te amo mucho, te extraño y estoy más tranquila ahora que sé de ti.

Te deseo de todo corazón que estés bien en todo, que sigas con tus clases y que te recuperes por completo. Te amo, cuídate mucho siempre. Besitos y abrazos grandes y apretados llenos de amor.

Also, I wanted to tell you that Bodega the cat is now called Ramona. A new family arrived at the house next door, where the ones who always fought used to live. Some children arrived and the youngest one fell in love with Bodega. When the cat arrives, he meows loudly and everything. They put a collar on him and now her name is Ramona. I even saw the young gentleman take him in his arms and take him home, although he still comes to eat and hang out here sometimes. I think he still remembers you and misses you, but he is doing well and gets lots of love, especially from the younger boy. I am so glad he has found a new family and is still treated like royalty.

Hey, Ramona wanted to say hi to you. If you have time, send me a message; if not, don't worry, I'll wait. I love you very much, I miss you and I am calmer now that I know about you.

I wish you with all my heart that you are well in everything, that you continue with your classes and that you recover completely. I love you, take care of yourself always. Kisses and big and tight hugs full of love.

I'd like to be a vegetable,  
of the garden of a cemetery  
or a simple mineral.

Vainica Doble

宇多田ヒカル

朝日がのぼるのは  
誰かと約束したから





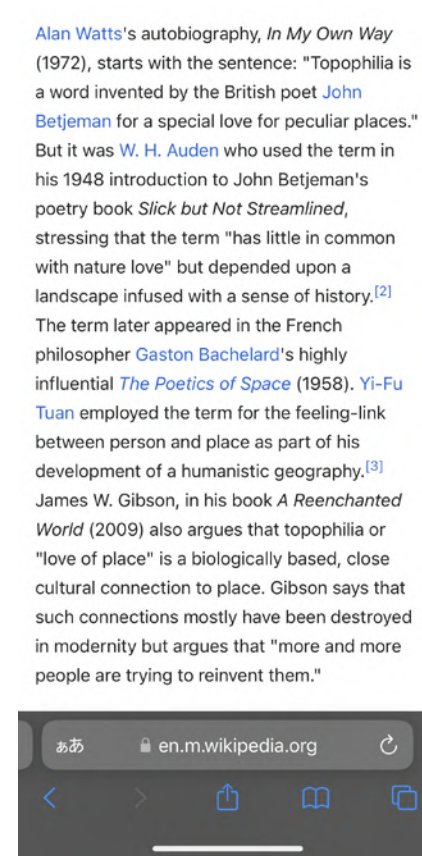
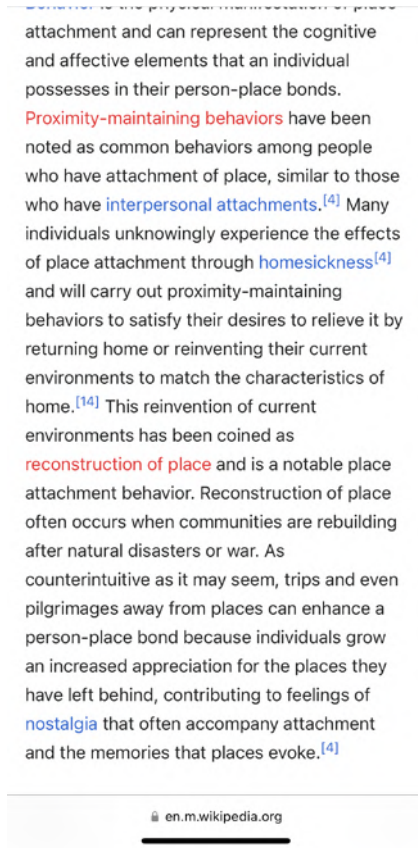
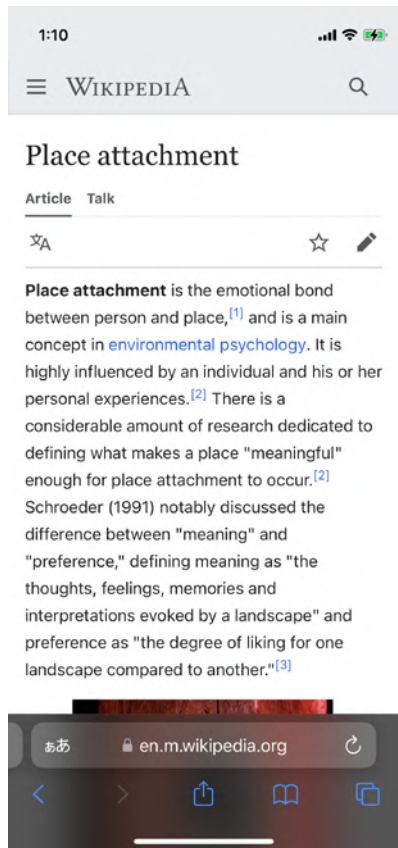
2022.12.14

attachment to a place  
is biking in circles at the cul de sac  
at your friend's old house, asking  
why am i here again

attachment is looking out over  
a random plot of land,  
wondering how they are

attachment is feeling the familiar  
carried over by the humidity, temperature,  
a scent you know,  
the light or dark,  
something your body knows





I strangely wish I could turn back time, to a time were I was more beautiful, yet deeply insecure and with many problems to overcome, but were I could read and explore and meet beautiful humans like yourself

But what if there is a time ahead instead of behind where you feel more beautiful, more secure & resolved, and where there is also that same wonder of encounters!

For whatever reason I deeply associate japan with growing up and being at peace

You are part of my growing up and of my peace



You are part of mine too!!



I once did a giant beetroot henna tattoo on the back of my neck. I got an allergic shock to henna and my whole body was incredibly itchy and needed to take medication for a month to recover. I got a three-dimensional woundy beetroot tattoo.

For a period I ate everyday avocados with eggs on toast for breakfast. Because of this, I developed an avocado intolerance.

When I was younger I was allergic to nylon and I had to only wear 100% cotton clothes. It is one of the reasons I make paper artworks.



voids are am  
voids can be places, spaces,  
be-comings, in-betweens, mindscapes  
apertures to narratives and circling energies  
blindingly bright, messy but in a candid way

it's the place where i go to find you,  
diving underwater,  
resurfacing and morphing

voids are bullhorns  
they absorb all calls across plains and









Kiss me 殴るよに唇に血が滲む程

Hold me あばらがおとを立てて折れる程

戸川純 (1985)







I was diagnosed with rheumatoid arthritis when I was ten. It left and came back when I was twenty-three. Mom was diagnosed with rheumatoid arthritis when she was fifty-four and I was nineteen. Arthritis in our family is hereditary from daughter to mother.

Along with arthritis, Hashimoto's was also diagnosed. It was the first hint that I would live in Japan after Chihiro. I had to discover the country of my disease.

When I was a child I had such dry skin that they called it psoriasis. They called it stress. You have yet to find the causes and the remedies, I call.



2020.09.06

relative timeline: she goes through the days faster than my dog, and my dog, faster than i, and i, faster than my (your) home.



My right wrist became entirely paralyzed when I was ten. Therefore the teacher would allow me to write dictation on the computer. I would correct the words when they were underlined in red.

I had not realized that I needed to have the motor on the scooter when going down hills to keep the speed low. I once fell at high speed on the slope next to our house and my knees needed months to heal.

I think the depression came in adolescence. I lived with it for fourteen years. I thought that it was the externals I was struggling with. I thought I was just reproducing the ways I grew up. I was just broken.





Buenos días para mí, buenas noches para ti. Me hace muy feliz saber de ti.  
Ahora me estoy preparando para irme a trabajar.

Espero que todo esté bien con la Momita y que haya mucho amor y paz.  
Ese niño amó a Ramona desde el principio y los papás son muy regalones  
con sus dos niños. Tienen mucho amor ahí, así que no te preocupes. Yo  
siempre estoy pendiente de lo que pasa al lado cuando estoy en el patio  
barriendo. La gente es muy buena, así que todo está bien con Ramona.

Te dejo mi amor grande para tí. Espero que te recuperes de todo y que tus  
ángeles te acompañen y protejan siempre. Te amo, cuídate mucho y que  
te vaya súper bien en todo.

Chao chao.

Momita.

Espero que se escuche este audio, que no sé.

Te he querido responder, me escribiste hace semanas, pero estaba con  
mucha pega, mucha pega...

Con hartas noticias: quedé en el doctorado, o sea voy a estudiar, voy a  
hacer doctor, jajajaja...

Good morning for me, good evening to you. It makes me very happy to hear from you. Now I am getting ready to leave for work.

I hope all is well with Momita and that there is lots of love and peace. That child loved Ramona from the beginning and his parents love to spoil their two children. They have a lot of love there, so don't worry, I'm always watching what's going on next door when I'm in the yard sweeping. The people are very nice, so everything is fine with Ramona.

I leave you my big love. I hope you recover from everything and that your angels always accompany and protect you. I love you, take care of yourself and may everything go well for you.

Bye bye.

Momita.

I hope you can hear this audio, I do not know.

I wanted to answer you, you wrote to me weeks ago, but I had a lot of work, a lot of work....

Some good news too: I got into the doctorate, so I'm going to study, I'm going to become a "doctor," hahahaha...

Pero, lo cual va a implicar que me voy a tener que ir de mi pega.

No se puede tener la visa de trabajo y la de estudiante al mismo tiempo. Y eso conlleva un montón de cosas, sobre todo en términos de dinero. Ya sabes cómo está la cosa con mi situación económica desde hace años, así que espero que siga igual y pueda resolverlo todo, encontrar alguna beca o algo así.

Pero bueno, a pesar del estrés, estoy muy feliz con mi trabajo actual. Trabajar como profesora y cuidando niños puede ser un desafío, sobre todo con algunos niños que son un poquito difíciles, ¡pero me hace tan feliz! Quiero contarte sobre una experiencia que tuve hace poco, que me dejó pensando mucho. Resulta que había un niño, de esos bien machitos que a veces me caen medio mal, ¿te acuerdas? Bueno, uno de esos. Pero un día, tuvo un accidente en clase, nada grave, pero su reacción me tocó el corazón.

El niño se llama Aoto, tiene como tres o cuatro años, ya sabes, uno de esos que se las da de grandes pero todavía son unos guagüitas. Se cayó de la silla, ¡y su cabeza tan grande! No sabes lo roja que estaba su frente, Momita, parecía que se iba a morir, aunque claro, exagero un poquito.

But, this will mean that I will have to leave my job.

You can't have a work visa and a student visa at the same time. And that entails a lot of things, especially in terms of money. You know how things have been going with my economic situation for years, so I hope it changes and I can solve everything, find a scholarship or something like that.

But well, despite the stress, I am very happy with my current job.

Working as a teacher and taking care of children can be a challenge, especially with some children who are a little bit difficult, but it makes me so happy! I want to tell you about an experience I had recently that got me thinking a lot. It turns out that there was a little boy, one of those macho boys that I dislike sometimes, remember? Well, one of those. But one day, he had an accident in class, nothing serious, but his reaction touched my heart.

The boy's name is Aoto, he's about three or four years old, you know, one of those kids who pretend to be big boys but are still little kids. He fell off the chair, and his head was so big! You don't know how red his forehead was, Momita, for a second I thought he was going to die, although of course, I am exaggerating a little bit.

Pero cuando lo miré, tenía los ojitos tan rojos y no quería llorar delante de sus amigos, ¡pobrecito! Pero cuando lo llevé al bañito, ahí sí, soltó el llanto. Y ahí fue cuando sentí algo muy especial, Momita, no sé cómo explicarlo bien.

Fue como si el niño se me entregara de una forma muy linda, se me pegó al cuerpo y sentí una conexión muy bonita con él. Me di cuenta de lo hermoso que es cuidar a estos niños, de lo gratificante que puede ser. Y aunque a veces me cueste mucho, siento que estoy creciendo espiritualmente con ellos. Me llena el corazón poder cuidarlos, momita, y quería compartirlo contigo porque sé que entiendes todo eso.

Te amo mucho y lamento no haberte escrito antes. Espero poder mantenernos más en contacto a partir de ahora.

¡Besito!

Hola mi aliwen.

Mira... qué bonito, qué feliz me hiciste el escuchar tu audio, porque me da cuenta de que no en vano llegué a tu vida.



But when I looked at him, his eyes were so red and he didn't want to cry in front of his friends, poor thing! But when I took him to the toilet area, he started crying. And that's when I felt something very special, Momita, I don't know how to explain it well.

It was as if the little boy gave in himself to me in a very nice way, he stuck to my body and I felt a very lovely connection with him. I realized how beautiful it is to take care of these children, how rewarding it can be. And even though sometimes it's hard for me, I feel like I'm growing spiritually with them. It fills my heart to be able to take care of them, Momita, and I wanted to share it with you because I know you understand all that.

I love you so much and I'm sorry I haven't written to you sooner. I hope we can keep in touch more from now on.

Kisses!

Hello my aliwen.

Look... how nice, how happy you made me listening to your audio, because I realized that it was not in vain that I came into your life.

Y que el rompecabeza, se van se van colocando las piezas que corresponden.

Sí eso de contener al niño que es un poquito difícil, tenías que tú aprenderlo de mí po. De contener a un niño que era difícil, pero que necesitaba mucho amor y contención.

Y me hiciste acordar de algo de una vez que estábamos en el parque que tú estabas muy en crisis. Mi hijo y esa persona corrían por el parque, y tú estabas en una crisis tan grande, tan grande, que yo me quedé contigo. Y tú te estabas tan enojada por todo lo que estaba pasando, por el cambio en tu vida de estar con papá, con mamá, en una casa linda, conectada con la naturaleza, con todo. Y de repente llegar a una jaula, un departamento con todo lo que ellos estaban pasando y quizás todos los problemas que tenían. A tí te estaba llegando todo y no lo entendías, y era muy difícil, muy difícil, porque ellos se tiran mierda entre ellos, sin importar que los niños están mal, que están sufriendo la separación. Entonces tú estabas en una crisis muy muy muy grande, muy profunda.

Y una vez que ya te dije que me dijeras todo lo que tú sentías, tú llorabas, llorabas de una manera.

Y te abracé, te abracé mucho, te di mucho amor, mucho amor, hasta que llegó tu calma po. La verdad es que fue muy complicado ese momento,

And that the puzzle, the corresponding pieces are being placed.

Yes, you had to learn to contain a child who is a little difficult for you.

To contain a child who was difficult, but who needed a lot of love and containment.

And you reminded me of a time when we were in the park and you were having a crisis. My son and that person were running around the park, and you were in such a big crisis, so big, that I stayed with you. And you were so angry about everything that was happening, about the changes in your life from being with dad, with mom, in a nice house, connected with nature, with everything. And all of a sudden you were in a cage, in an apartment with everything that they were going through and maybe all the problems they were having. You were getting all of it and you didn't understand, and it was very difficult, very difficult, because they were throwing shit at each other, without caring that the children were not okay, that they were suffering from the separation as well. So you were in a very, very, very, very big crisis, very deep.

And once I told you to tell me everything you felt, you cried, you cried in such a way.

And I hugged you, I hugged you a lot, I gave you a lot of love, a lot of love, until you calmed down. The truth is that it was very complicated at

pero ahora te llegó el momento de ponerlo en práctica y así era. La vida te iba a poner esto mismo, esta prueba que yo pasé.

Ahora mira, con los años tú lo estás pasando con ese niño y también vas a ser muy importante para él, muy importante. Porque creo que la vida nos pone maestros pequeños, y uno empieza a evolucionar espiritualmente.

A veces la vida nos pone en situaciones difíciles, ya sea económicamente o emocionalmente, pero siempre está el amor, igual que tú en mi vida. Sabía que tenía que darte toda esa energía positiva y amor, porque a veces no entendemos por qué pasan las cosas. Pero fue hermoso darme cuenta de todo esto, porque sé que te irá muy bien mientras sigas con este trabajo espiritual. Los ángeles están ahí, colocando las soluciones en tu vida, aunque a veces una se sienta colapsada.

Anoche estaba pensando en tí y pensé en mandarte un mensaje, pero imaginé que estarías muy ocupada. Sin embargo, qué rico escuchar tu voz, mi aliwen hermosa.

Por cierto, vi unos reportajes sobre gente chilena en Japón, y me acordé mucho de tí. Espero que todo para ti también sea muy bueno y exitoso.

that moment, but now it was time to put it into practice and so it was. Life was going to give you this, this test that you went through.

Now look, now that you are older you are going through it with that child and you are also going to be very important for him, very important. Because I believe that life puts little teachers in front of us, and one begins to evolve spiritually.

Sometimes life puts us in difficult situations, either economically or emotionally, but there is always love, just like you are in my life. I knew I had to give you all that positive energy and love, because sometimes we don't understand why things happen. But it was beautiful to realize all this, because I know you will do very well as long as you continue with this spiritual work. The angels are there, placing the solutions in your life, even if sometimes we fall down.

I was thinking about you last night and thought about sending you a message, but I figured you would be very busy. However, how nice to hear your voice, my beautiful aliwen.

By the way, I saw some reports about Chilean people in Japan, and I remembered you a lot. I hope everything for you is also very good and

Cuídate mucho de esa herida en la pierna, ¿eh? Y busca remedios naturales, como la sangre de grado que aquí usamos mucho.

Te mando toda la energía positiva y amor del mundo. Cuídate mucho y que te vaya super bien en todo.

Te amo mucho, Momita.

Chao, chao, chao.



full of success. Take good care of that leg wound, eh? And look for natural remedies, like the croton lechleri that we use a lot here.

I send you all the positive energy and love in the world. Take care of yourself and may you do great in everything.

I love you very much, Momita.

Bye, bye, bye.





Acne came with masks. Having a body that was always falling apart, I was proud of my clear skin. Now I'm just a mess everywhere.

In the second round of methotrexate, my lips started developing white spots. The dermatologist said they were unrelated and harmless.

Every time I ate Famima thick-sliced chocolate pound cake my face was filled with so many pimples that it took three days to recover. Because of this, I used to eat for two or three days in a row.



I thought everyone hated me for years. My most beloved therapist said he did not. Not everyone hates me.

My ears became incredibly itchy last year. For months I believed it was in my head. I recently went to the otorhinolaryngologist and I had an ear infection.

I am writing my dissertation on the agency of art objects. In the summer I was hospitalized without my consent. I am grateful that others made decisions for me.





For beauty is nothing but the beginning of terror  
which we are barely able to endure, and it amazes  
us so because it serenely disdains to destroy us.

美しさとは恐怖の始まりにほかならない。これに  
私たちはかろうじて耐えることができ、驚かされる。なぜなら  
私たちが滅ぼすことを潔しとせず。

Rainer Maria Rilke





noboru is a collective and zine project initiated by aliwen (curator, artist, researcher), Hanna Hirakawa (curator, translator), and Chloe Paré (visual artist, researcher). the project brings together our shared fields of inquiry including gender and media, critical materialities, and sensory ethnography. we interweave our perspectives grounded on our specialized knowledges and personal experiences and through the publication of zines, we aim to start conversations around ecology, queerness, and randomness.

のぼる一[noboru one]: genealogies

First edition, 2024

Print of 50, Tokyo, Japan

Created by aliwen, Hanna Hirakawa, Chloe Paré